



CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARIA, BRASIL

De una parte, el Rector de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (en adelante UNICEN), **Roberto Mario Tassara**, DNI. Nº 5.394.959, como su representante, en virtud de los Estatutos de la Universidad citada, de acuerdo con la Resolución HAU Nº 037/2016 de 5 de diciembre de 2016 y por el periodo de cuatro años, con domicilio legal en la calle Gral. Pinto, 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina.

Y de otra parte, el Rector de la Universidad Federal de Santa Maria (en adelante UFSM), **Paulo Afonso Burmann**, Documento nacional de identidad Nº 9000511551, como representante de esta, según establece el Decreto de 21 de diciembre de 2017, publicado en el Diario Oficial de la Unión de 22 de diciembre de 2017, con domicilio legal en la Avenida Roraima, 1000, Prédio 47, CEP 97110-970, Santa Maria, Rio Grande do Sul, Brasil.

EXPONEN

- Que las dos entidades tienen objetivos e intereses comunes en los campos académico, científico, cultural y social.
- Que una vez que las dos entidades proponen una inserción decisiva en el ámbito social, cultural y económico, de su región. El establecimiento de programas de colaboración permite obtener mejoras en los servicios que prestan a la sociedad.
- Que por todo lo expuesto, ambas instituciones consideran oportuno regular en un convenio marco los diferentes aspectos, tales como su

CONVÊNIO MARCO DE COOPERACÃO ENTRE A UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA COM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA, BRASIL

Por um lado, o Reitor da Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (doravante UNICEN), **Roberto Mario Tassara**, Documento de Identidade Nº 5.394.959, como seu representante, em virtude dos Estatutos dessa Universidade, segundo Resolução HAU Nº037/2016 desde 5 de dezembro de 2016 e pelo período de 4 anos, com domicílio de eleição na Rua Gral. Pinto, 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina.

E pelo outro lado, o Reitor da Universidade Federal de Santa Maria (doravante UFSM), **Paulo Afonso Burmann**, Documento de Identidade Nº 9000511551, como representante desta última, conforme o estabelecido no Decreto de 21 de dezembro de 2017, publicado no Diário Oficial da União de 22 de dezembro de 2017, com domicílio de eleição na Avenida Roraima, 1000, Prédio 47, CEP 97110-970, Santa Maria, Rio Grande do Sul, Brasil.

MANIFESTAM

- Que as duas entidades têm objetivos e interesses comuns nos campos acadêmico, científico, cultural e social.
- Que, já que as duas entidades se propõem entre si, uma inserção decisiva no ambiente social, cultural e econômico, de sua região. O estabelecimento de programas de colaboração permite obter melhorias nos serviços que prestam à sociedade.
- Que, por todo o exposto, ambas as instituições consideram pertinente regulamentar em um convênio quadro diferentes aspectos, tais





vinculación académica, científica y de toda naturaleza, estableciendo los instrumentos adecuados.

Y, con este fin, deciden firmar un convenio marco de cooperación académica, científica y cultural de acuerdo con lo que sigue:

CLÁUSULAS

Primer. Finalidad del acuerdo de cooperación

La UFSM y la UNICEN se comprometen a establecer mediante Convenios Específicos, las modalidades concretas de intercambio de experiencias dentro de aquellas áreas en las que ambas entidades tengan interés manifiesto.

Así mismo, se comprometen a propiciar el desarrollo de proyectos de interés común en régimen de colaboración.

Segunda. Tipos de cooperación.

La cooperación entre ambas Universidades podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones, incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
2. Intercambio de personal docente y investigadores para complementar los cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudio conjunto.
6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.
8. Intercambio estudiantil de grado y post-grado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre las partes, en cualquiera de los campos detallados en el objetivo del presente Convenio.

como seu relacionamento acadêmico, científico e de toda natureza, e para isso, estabelecer os instrumentos adequados.

E, com essa finalidade decidem subscrever um convênio-quadro de cooperação acadêmica, científica e cultural, de acordo com o que segue:

CLÁUSULAS

Primeira. Finalidade do acordo de cooperação

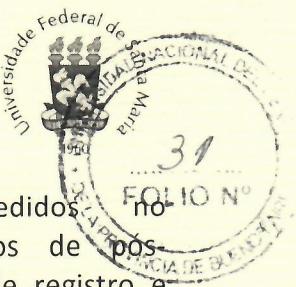
A UFSM com a UNICEN estão comprometidas a estabelecer mediante Convênios Específicos, as modalidades concretas de troca de experiências dentro dessas áreas nas que ambas as entidades tiverem interesse manifesto.

Mesmo assim, estão comprometidas a garantir o desenvolvimento de projetos de interesse comum no regime de colaboração.

Segunda. Tipos de cooperação.

A cooperação entre ambas as Universidades poderá incluir o seguinte:

1. Troca de informações e publicações incluindo a troca entre as bibliotecas das respectivas instituições.
2. Intercâmbio de docentes e pesquisadores para complementar cursos oferecidos nas respectivas instituições.
3. Seminários, palestras, simpósios.
4. Estudos conjuntos de pesquisa.
5. Programas e planos de estudo conjunto.
6. Acesso a equipamentos e material específico.
7. Visitas de curta estada.
8. Intercâmbio estudantil de graduação e pós-graduação.
9. Outras atividades de cooperação combinadas entre ambas as partes, em quaisquer dos campos listados no objetivo do presente Convênio.



31

FOLIO N°

10. Los diplomas expedidos en el extranjero, en los casos de post-grado para fines de registro y reconocimiento en Brasil, deben cumplir el determinado en el artículo 48 de la Ley 9.394/1996, y los pareceres de nº 59/2012 y 15/2014 de la DEPCONSU/AGU/PGF.

10. Os diplomas expedidos no estrangeiro, nos casos de pós-graduação, para fins de registro e reconhecimento no Brasil, deverão observar o que dispõe o art. 48 da lei 9.394/1996, como também os pareceres n. 59/2012 e 15/2014 da DEPCONSU/AGU/PGF, aprovados pelo Sr. Procurador Geral Federal.

Tercera. Áreas de cooperación.

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean de interés común para ambas Universidades.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente, tendrán que ser aceptos por ambas las partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas que se establecen.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación deben incluir programas y actividades diversas que se fijan de manera específica en los Convenios Específicos correspondientes.

Terceira. Áreas de cooperação.

A cooperação será desenvolvida dentro daquelas áreas que sejam de interesse comum para ambas as Universidades.

A equipe que oferecem ambas as Instituições para as atividades acima, terá que ser aceita por ambas as partes, sob os estrictos princípios de idoneidade profissional para as tarefas projetadas.

As áreas nas quais se desenvolverá a cooperação incluirão programas e atividades diversas que vão se definir especificamente nos Convênios Específicos correspondentes.

Cuarta. Programas-proyectos específicos.

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un Convenio Específico Respectivo. Estos deberán incluir la siguiente información- que para algunos ítems es obligatoria:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto. (Obliga a su cumplimiento).
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución. (Obliga a su cumplimiento).
3. La duración del programa-proyecto. (Obliga a su cumplimiento).
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.

Quarta. Programas-projetos específicos.

Para cada programa ou projeto específico, deverá ser desenvolvido um Convênio Específico Respectivo. Estes deverão incluir a seguinte informação, que para alguns itens será obrigatória:

1. A origem, natureza e descrição do programa-projeto. (Cumprir obrigatoriamente).
2. Os nomes dos responsáveis e os participantes de cada Instituição. (Cumprir obrigatoriamente).
3. A duração do programa-projeto. (Cumprir obrigatoriamente).
4. Os recursos financeiros previstos para arcar com as despesas relacionadas ao projeto e a distribuição do dinheiro em questão





5. Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.

6. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos Convenios Específicos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

Quinta. Condiciones financieras.

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.

Sexta. Forma de disponer de la propiedad intelectual.

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, se encuentran a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas, según Convenio Específico.

Séptima. Coordinación.

Con el objetivo de que se cumpla el presente Convenio, coordinar y revisar las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo:

Por la UNICEN el responsable del Área de Relaciones Internacionales de Rectorado.

Por la UFSM el miembro representativo será el Prof.º Dr. Jean Paolo Gomes Minella.

Los coordinadores se ponen de acuerdo que estarán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

Octava. Enlaces

Las entidades firmantes se comprometen a incluir en las secciones correspondientes de sus páginas Web oficiales, enlaces (links)

5. As previsões feitas para o reconhecimento e convalidação acadêmica nos casos de programas de estudo conjunto.

6. As previsões realizadas para a hospedagem e a participação dos convidados em atividades universitárias, etc.

Estes Convênios Específicos deverão estar aprovados pelos Reitores de cada Universidade.

Quinta. Condições financeiras.

- a) Não existe comprometimento financeiro nenhum assumido pelas Instituições até a assinatura deste Termo.
- b) Para cada programa-projeto os detalhes financeiros serão indicados separada e especificamente.

Sexta. Forma de disponibilizar da propriedade intelectual.

Ambas as partes terão acesso a todas as informações decorrentes de atividades conjuntas realizadas sob este Termo, a não ser que se estabeleçam outras normas, segundo Convênio Específico.

Sétima. Coordenação.

Visando o cumprimento deste Convênio, coordenar e revisar as atividades executadas dentro do âmbito do Acordo:

Pela UNICEN o responsável pela Área de Relações Internacionais de Reitorado.

Pela UFSM o membro representativo será o Prof.º Dr. Jean Paolo Gomes Minella.

Os coordenadores entrarão em contato de forma regular visando o apoio ao desenvolvimento da cooperação.

Oitava. Enlaces

As entidades assinantes estão comprometidas a incluir, nas seções correspondentes de seus Sites Web oficiais,





directos al portal Web de la otra parte del convenio.

Novena. Discrepancias

Sin prejuicio de las competencias de cada entidad, las controversias que se susciten en la ejecución de este convenio y de los protocolos de desarrollo serán examinadas y resueltas por una comisión paritaria integrada por cuatro personas, dos representantes de cada una de las Universidades firmantes.

Décima. Duración

La duración de este acuerdo es de cinco (5) años. Las partes pueden denunciarlo con tres meses de anticipación a su vencimiento, mediante documento por escrito, sin que esto afecte a los convenios específicos no realizados. La finalización de los mismos se llevaría a cabo de acuerdo a lo establecido en ellos.

Como prueba de conformidad y aceptación, firman dos (2) ejemplares en español y portugués, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando uno (1) ejemplar en poder de cada parte, en el lugar y fecha indicados.

Por la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires


Roberto Mario Tassara
Rector

Tandil, ____ de _____ de 2019.

enlaces (links) diretos para o portal Web da outra parte do convênio.

Nona. Discordâncias

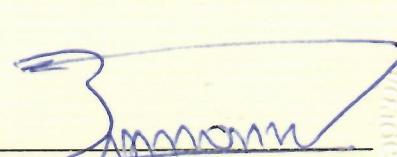
Sem prejuízo das competências de cada entidade, as discordâncias que venham se suscitar na execução deste convênio e dos protocolos de desenvolvimento serão avaliadas e resolvidas por uma comissão paritária integrada por quatro pessoas, duas em representação de cada uma das Universidades signatárias.

Décima. Duração

A duração deste acordo é de cinco (5) anos. As partes podem denunciá-lo mediante documento fidedigno, com três meses de antecedência ao seu vencimento, sem afetar acordos específicos não realizados. A conclusão dos mesmos aconteceria, em todo caso, conforme o estabelecido neles.

E assim por estarem justos e acordados, assinam 2 (duas) vias em idioma espanhol e português, de igual teor e forma, ficando 1 via para cada parte, no local e data indicados.

Pela Universidade Federal de Santa Maria


Paulo Afonso Burmann
Reitor

Santa Maria, 16 de setembro de 2019.



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

TANDIL, 30/10/2019

RESOLUCION: Nº 7719

VISTO:

La Reunión de la Junta Ejecutiva celebrada el 29/10/2019; y

CONSIDERANDO:

Que durante la misma se llevó a tratamiento el del Expediente 1-69/70/2019- cpo. 1, en el que obra el Convenio Marco de Colaboración oportunamente suscripto entre la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires- participando el IHLIA - y la Universidad Federal de Santa María, Brasil, para su homologación.-

Que el mismo tiene por objeto la colaboración de ambas instituciones en los campos académicos, científicos, culturales y sociales; proponiendo una inserción decisiva, con el establecimiento de programas de colaboración que permitan obtener mejoras en los servicios prestan a la sociedad.-

Que la Dirección General de Asuntos Jurídicos por Dictamen N° 16.775 manifiesta no tener objeciones que formular, por lo que la Secretaría Legal y Técnico aconseja la prosecución del trámite.-

Que las Comisiones de Asuntos Académicos y Estudiantiles y de Interpretación, Reglamento y Asuntos Legales recomiendan su homologación.-

Nº7719

Que los Señores Miembros de la Junta Ejecutiva, en reunión del día de la fecha, aconsejan el dictado del acto administrativo homologatorio correspondiente. -

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas por el Art. 28º Inc. a) del Estatuto de la Universidad, aprobado por Resolución Ministerial N° 2672/84 y modificado por la Honorable Asamblea Universitaria;

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

R E S U E L V E

ARTICULO 1º: Homologar el Convenio Marco de Colaboración oportunamente suscripto entre la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires- participando el IHLIA - y la Universidad Federal de Santa María, Brasil, el que como Anexo integra la presente.

ARTICULO 2º: Regístrese, comuníquese, notifíquese y archívese. -

ES COPIA FIEL

Dr. MARCELO ALFREDO ABA
Presidente Junta Ejecutiva

Dra. MARCELA M. GARRALD
LEGALIZACIONES
UNCA

